

ОБЩИНА

**ВЕЛИКО ТЪРНОВО**



**VELIKO TURNOVO MUNICIPALITY**

€ пл. „Маика България“ №2, 5000-Велико Търново

☎ 062/619 304, факс: 062/627 997

РЕГИСТЪР НА ПРЕДПРИЕТИЯТА

☉ mayorvt@vt.bia-bg.com

€ 2, Maika Bulgaria Sq., 5000 Veliko Turnovo, BULGARIA

☎ +359 62 619 304, fax +359 62 627 997

☉ mayorvt@vt.bia-bg.com

91-00-183/170518.

**РАЗЯСНЕНИЕ ПО ДОКУМЕНТАЦИЯТА ЗА УЧАСТИЕ В ОТКРИТА ПРОЦЕДУРА ЗА  
ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА С ПРЕДМЕТ: КОНКУРС ЗА НОВ  
ГРАДСКИ ЦЕНТЪР - ВЕЛИКО ТЪРНОВО**

**Question 1 Dear Organizers, I would like to ask you the following questions:**

- Do the percentages of functions, described in the point 11 of the brief, include the preserved buildings, or are referred only to the new constructions?
- In the point 12 of the Brief: "The street and alley network in the transport proposals should be consistent with: the W&S networks already built on the territory under a project funded by an operational" Being this network following the network of streets of the DDP Figure 7, does this mean that we can't change the forms of this street's network?
- In general, are the shapes of the plots, such as the grey ones in the DDP Figure 7, mandatory? Is the DDP in its general design mandatory so we have to design only inside the grey areas?
- In the point 13 of the Brief: "It is advisable to comply with the location of the restored private land plot, in which spatial development and construction should not be proposed"  
The boundaries of this plot, as in DDP Figure 9, are taking some grey plots and part of a street: does it mean that we cannot design nothing there?
- Do we have to suggest a future use for the Former Flour Factory Belyanka?
- The total floor area of the Exposition Center is max. 16.500 m<sup>2</sup>, but the sum of the functions defined in the Brief is 3.300 m<sup>2</sup>. Which functions do we have to propose for the remaining 13.000 m<sup>2</sup>?
- As you replied in the questions: "Yes, You can submit you design on a CD and mail it (or use other carrier service or use another way to deliver it)": will be a difference, in the judgment, between printed proposals and digital proposals?

**Въпрос 1 Уважаеми организатори, Бих искал да ви задам следните въпроси:**

- Включват ли процентите функции, описани в точка 11 на заданието, запазените сгради или се отнасят единствено до новото строителство?
- В точка 12 на заданието: "Уличната мрежа и алеите в транспортните предложения трябва да са съвместими с вече изградените W&S (ВиК) мрежи на територията по проекта, финансиран по операционна (програма?)" Тъй като тази мрежа следва мрежата на улиците на DDP (ПУП?) Фигура 7, това означава ли, че не можем да променим формите на тази улична мрежа?
- В общи линии, задължителни ли са формите на парцелите, такива като тези, обозначени в сиво в DDP Фигура 7? Задължителен ли е DDP в общия си проект, така, че да можем да проектираме единствено в рамките на обозначените в сиво площи?



ISO 9001:2008 Сертификат N Q030304  
ISO 14001:2004 Сертификат N 23285  
ISO 27001:2005 Сертификат N 23285





- В точка 13 на заданието: "Препоръчително е да се съобразявате с местоположението на възстановения частен поземлен парцел, в който не трябва да се предлагат пространствено териториално устройство и строителство". Границите на този парцел, както е обозначено в DDP Фигура 9, включват някои обозначени в сиво парцели и част от улица: означава ли това, че не можем да проектираме нищо там?

- Трябва ли да предложим бъдещо използване за бившата фабрика за брашно Белянка?

- Общата разгъната площ на експозиционния център е максимум 16.500 м<sup>2</sup>, но общото количество на функциите, определено в заданието е 3.300 м<sup>2</sup>. Какви функции трябва да предложим за останалите 13.000 м<sup>2</sup>?

- Тъй като отговорихте във въпросите: "Да, можете да предадете проекта си на CD и да го изпратите по пощата (или да използвате друга куриерска услуга или да приложите друг начин на доставка)": ще има ли разлика в оценката между отпечатаните и дигиталните предложения?

Answer 1

- The described in item 11 of the brief percentages do not include the existing sites subject to preservation in conformity with Figure 9, but refer solely to the new construction, inclusive of the property anticipated as an exposition center.

- Yes, it is mandatory that the existing water supply and sewerage networks should remain located within the borders of the streets, but proposals may be given in the competition proposals for transformation from a street into an alley as well as for a change of streets within the borders of which there is no existing technical infrastructure.

- Figure 7 treats a specific requirement of the Employer, namely a mandatory preservation of a street approach to an existing building defined by the effective Detailed Urban Plan and all the indicated properties are designated in gray color.

- Both the properties with existing buildings not subject to a change, inclusive of the property designated as a building of an EXPOSITION CENTER are indicated in Figure 9, as well as properties without construction subject to a change or not depending on your conceptual solutions for construction on the territory of the New Urban Center depending on the interference you propose for the transport-communication servicing (levels, overall dimensions and functions).

- Parts of the restored private property get onto: 1. Streets; 2. Property with bank protective vegetation; 3. Properties designated for construction.

- The project proposals do not have to anticipate construction over the parts of the restored private property, getting onto streets as well as over the property with the bank protective vegetation. In this lot there should not be any buildings intended for public purposes (serving the needs of the municipality).

- It is not mandatory.



- The indicated on page 18 in item 2.2. structural indicators of the property are defined by the effective Detailed Urban Plan for the territory and are of a restrictive and not mandatory nature, i.e. it becomes clear from their value what maximal construction it is possible to design in this property. The requirements of the Employer for the approximate size and capacity of the building for an EXPOSITION CENTER whose areas are rather lower than the maximal values of the structural indicators of the property are clearly stated in the competition brief in the part of TECHNICAL TERMS OF REFERENCE FOR AN EXPOSITION CENTER (from item 2.3. to item 2.5.).

- No, there will be no difference at the evaluation.

#### Отговор 1

- Описаните в точка 11 от заданието проценти не включват съществуващите обекти, подлежащи на запазване, съгласно фигура 9, а се отнасят само за новото строителство, включително и имота предвиден за експозиционен център.

- Да, задължително е съществуващите ВиК мрежи да останат разположени в границите на улиците, но в конкурсните предложения могат да бъдат давани предложения за трансформиране от улица в алея, както и за промяна на улици в границите на които липсва съществуваща техническа инфраструктура.

- Фигура 7 третира конкретно изискване на Възложителя, а именно задължително запазване на уличен подход към съществуваща сграда определен с действащия ПУП, а всички показани имоти са дадени в сив цвят.

- На фигура 9 са показани както неподлежащите на промяна имоти със съществуващи сгради, включително имота определен за сграда на ЕКСПОЗИЦИОНЕН ЦЕНТЪР, а също и имоти без застрояване, подлежащи или не на промяна в зависимост от Вашите концептуални решения за застрояване на територията на НГЦ е в зависимост от намесата, която предлагате за транспортно-комуникационното обслужване (нива, габарити и функции).

- Части от възстановения частен имот попадат върху: 1. Улици; 2. Имот с брегозащитна растителност; 3. Имоти предназначени за застрояване.

- Проектните предложения не трябва да предвиждат застрояване върху частите от възстановения частен имот, попадащи върху улици, както и върху имота с брегозащитната растителност. В имота не трябва да се предвижда застрояване с публичен характер (за нуждите на общината).

- Не е задължително.

- Посочените на стр.18 в т.2.2. устройствени показатели на имота са определени с действащия ПУП за територията и имат ограничителен, а не задължителен характер, т.е. от техните стойности става ясно какво максимално застрояване е възможно да се проектира в този имот.

- В конкурсното задание в частта си ТЕХНИЧЕСКО ЗАДАНИЕ ЗА ЕКСПОЗИЦИОНЕН ЦЕНТЪР (от т.2.3. до т.2.5.) са ясно изложени изискванията на Възложителя за приблизителната големина и капацитет на сградата за ЕКСПОЗИЦИОНЕН ЦЕНТЪР, чиито площи са доста по-ниски от максималните стойности на устройствените показатели на имота.

- Не, няма да има разлика при оценяването.



**Question 2** Regarding the ownership and use of the land, is it possible to use as building areas the Municipal Public Properties, when they are not occupied by engineering infrastructure and so they are not intended to be used as roads or alleys?

**Въпрос 2** Относно собствеността и използването на земята, възможно ли е да се използват като строителни площи общинските публични имоти, когато не са заети от инженерингова инфраструктура и по този начин не са предназначени да бъдат използвани като пътища или алеи?

Answer: Yes, it is possible.

Отговор: Да, възможно е.

**On the other hand regarding the Municipal Private properties, are we allowed to use part of these spaces for public uses, like boulevards, plazas, and so on?**

От друга страна относно общинските частни имоти, позволено ли ни е да използваме част от тези пространства за публично ползване като булеварди, площади и прочие?

Answer: Yes, it is possible.

Отговор :Да, възможно е.

**Question 3** Good afternoon, I'm writing in regard to the 'New urban centre of Veliko Tarnovo' international architectural design competition. Could You please specify the necessary detalization level of architectural buildings in the NUC master plans territory, for in the brief it is written:

- 'Master Plan (concept) for the entire area of the NUC, which offers a spatial development and build-up proposal in terms of dimensions, space and function;' /page7/

- 14) Taking into account the existing buildings in and around the territory when designing new facilities, the proposed building configurations should be consistent with the requirements for natural light and exposure to sun in the existing and proposed new buildings, in accordance with their functions. The design proposal should ensure natural ventilation of the territory, as well as visual "corridors" to and from the architectural, engineering and natural sights. (FIG. 10) /page15/

Should all the buildings in the NUC territory be detailed in the level of Expo Center building or should only the bulk of the buildings be shown?

**Въпрос 3** Добър ден, пиша ви във връзка с международния конкурс за архитектурен проект на 'Новия градски център на Велико Търново'.

Бихте ли могли, моля, да уточните необходимото ниво на детайлизация на архитектурните сгради в територията на главните планове на Новия градски център, защото в заданието е написано:

- 'Главен план (концепция) за цялата площ на Новия градски център, който предлага пространствено развитие и предложение за строителство по отношение на размери, пространство и функция;' /страница 7/



- 14) Като се вземат под внимание съществуващите сгради в и около територията при проектиране на нови съоръжения, предложените конфигурации на сгради трябва да са съвместими с изискванията за естествено осветление и излагане на слънчева светлина в съществуващите и предложени нови сгради, в съответствие с функциите им. Проектното предложение трябва да осигури естествена вентилация на територията, както и визуални "коридори" към и от архитектурна, инженерингова и естествена гледни точки. (ФИГ. 10) /страница15/

Трябва ли всички сгради на територията на Новия градски център да са детайлирани в нивото на сградата на Експозиционния център или трябва да се покаже единствено общият вид на сградите?

Answer: It is necessary to indicate the general distribution on the territory in voluminous-spatial aspect – underground and overground construction, the connection between them, where there should be open areas /squares, green areas, water areas and so on/ and others. The predominating functional designation of the new buildings and the open spaces and underground levels should be indicated in the concept. A specific site or a fragment of the competition proposal may be shown in details and its degree of development should be indicated in fewer details than that of the exposition center.

Отг.: Необходимо е да бъде показано общото разпределение на територията в обемно-пространствено отношение – подземно и надземно застрояване, връзката между тях, къде да има открити пространства /площади, зелени площи, водни площи и т.н./ и др. В концепцията трябва да бъде посочено преобладаващо функционално предназначение на новите сгради и откритите пространства и подземни нива. Може да бъде детайлизиран конкретен обект или фрагмент от конкурсното предложение, като степента му на разработване трябва да бъде по-малко детайлно от тази на експозиционния център.

According to art. 33, para. 4 of the Public procurement act, answers and clarifications are presented to the participants by uploading them to the Byers profile on the following address: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

На основание чл.33, ал.4 от Закона за обществените поръчки разясненията се предоставят чрез публикуване на Профила на купувача на следния адрес: <https://www.veliko-tarnovo.bg/bg/profil-na-kupuvacha/582/>.

Заличена информация на основание чл. 42, ал. 5 от ЗОП,  
ИНЖ. ДАНИЕЛ ПАНОВ във връзка с чл. 23 от Закона за защита на личните данни.  
Кмет на Община Велико Търново

